

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale co przystoi kobietom przyznającym sobie pobożność przez uczynki dobre
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz – co przystoi* kobietom przyznającym sobie pobożność – w dobre czyny.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale, co przystoi kobietom zalecającym się bogobojnością, poprzez dzieła dobre.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale co przystoi kobietom przyznającym sobie pobożność przez uczynki dobre
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak przystało na kobiety przyznające się do pobożności, niech się zdobią w dobre czyny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dobrymi uczynkami, jak przystoi kobietom, które uznają się za pobożne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale (jako przystoi niewiastom, które się ozywają do pobożności), dobrymi uczynkami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jako przystoi niewiastom, obiecującym pobożność przez uczynki dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz dobrymi uczynkami, co przystoi kobietom, które się przyznają do pobożności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jak przystoi kobietom, które są prawdziwie pobożne, zdobić się dobrymi uczynkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale dobrymi czynami, jak wypada kobietom, które chcą uchodzić za bogobojne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raczej niech przyozdabiają się dobrymi czynami, jak przystoi kobietom bogobojnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz tym, co przystoi takim kobietom, które promieniają bogobojnością przez dobre czyny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech ich ozdobą będą dobre uczynki. To jest stosowne dla kobiet, które naprawdę chcą Bogu oddawać cześć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale w dobre czyny, jak przystoi kobietom naprawdę pobożnym.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	а добрими ділами, як ото й належить жінкам, що

1) <x>610 5:10</x>

2) <x>530 14:34</x>; <x>560 5:22</x>; <x>630 2:5</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	посвятили себе побожності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale (jak przystoi niewiastom przypisującym sobie pobożność) poprzez szlachetne uczynki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech raczej przyozdobią się tym, co stosowne dla kobiet, które twierdzą, że czczą Boga - czyli dobrymi uczynkami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz tak, jak przystoi kobietom utrzymującym, iż boją się Boga, mianowicie dobrymi uczynkami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prawdziwą ozdobą kobiet, które kochają Boga, powinno być bowiem dobre postępowanie.